



A NOORD resident, Esteban Quandus, above, grinds out a rhythmic Aruban melody as Cornes Noguera, below, plays the wiri.

UN RESIDENTE di Noord, Esteban Quandus, ariba, ta toca un ritmo melodia Arubano mientras Cornes Noguera, abao, ta toca e wiri.



## TINGILINGI BOX

Aruba's popular tingilingi boxes tingilinged throughout the afternoon of July 16 to an appreciative Commandeursbaai Club crowd of 400. Although the rhythmic music boxes have ground out tumbas and waltzes in Aruba for nearly thirty years, it was the first time that such a large number had been assembled for one concert. Ten instruments, all originally imported from Italy, were exhibited and played to the accompaniment of rasping wiris. The program of Aruban music was for the benefit of the International Y's Men's Club of Aruba. The cylinders which activate the instrument's keys were all made by Rufo Wever. In Aruba, he alone has mastered this delicate art.

E popular tingilingi boxnan di Aruba a toca henter tramerdia di Juli 16 pa un apreciativo concurrencia di mas of menos 400 persona na Commandeursbaai Club. Aunke e cahanan ritmico di musica tin casi trenta anja ta toca tumba y waltz na Aruba, tabata di promer vez cu asina un gran cantidad a bini hunto pa un concierto. Diez caha, tur originalmente importá for di Italia, a worde demonstrá y tocá na acompañamento di wiri raspando.

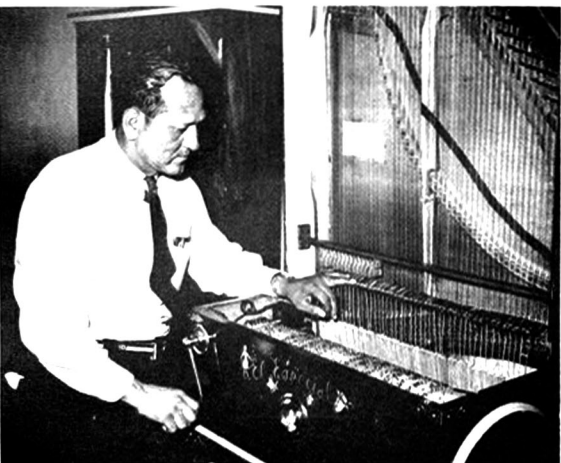
E programa di musica Arubano tabata pa beneficio di International Y's Men's Club di Aruba. E cilindronan cu ta activa notanan di e instrumentonan tur a worde trahá pa Rufo Wever. Na Aruba, el ta e unico maestro di e arte delicado aki.

## CAHAS DI ORGEL



BOTH MRS. Petra Arends, above, and Johannes van der Linden, below, are fond of the unusual tingilingi box melodies.

TANTO SRA. Petra Arends, ariba, y Johannes van der Linden, abao, ta stima e tipico melodianan di tingilingi box.



CIPRIANO GEERMAN of Balashi points out the piano-like striking hammers and strings of a tingilingi box. All such instruments were imported from Italy. CIPRIANO GEERMAN di Balashi ta muntra ariba e martilletenan manera di piano y cuerdenan di un caha di musica. Tur e instrumentonan aki a worde importá for di Italia hopi anja pasá.

EXAMINING A tingilingi box cylinder is Alberto Willems. Each cylinder is made by Rufo Wever. The deft arrangement of the nails causes felt hammers to strike out a melody. Francisco Geerman, lower right, is from Santa Cruz.

EXAMINANDO UN cilindro di caha di musica ta Alberto Willems. Cada cilindro ta trahá door di Rufo Wever. E arreglo ingenioso di e clabonan ta causa martillete di terciopelo di saca un melodia. Francisco Geerman, abao banda drechi, ta di Santa Cruz.



THIS TINGILINGI box trio consists of, left to right, Agropino Geerman, Ricardo van der Linden and Cornes Noguera.

E TRIO cu ta manipula e tingilingi box aki ta consisti di, robez pa drechi, Agropino Geerman, Ricardo van der Linden y Cornes Noguera.



IT WAS a long day for at least one spectator at the Commandeursbaai Club performance. TABATA UN dia largo pa a lo menos un di e mirones na e fiesta na Commandeursbaai Club.

